

CUHK Traces Genetic Fingerprint of Coronavirus

The Chinese University's SARS research team has revealed the genetic fingerprint of the coronavirus associated with the major outbreak at the Prince of Wales Hospital after studying the virus from 11 patients. Through this research, the team obtained scientific evidence showing that the virus is mutating at a rapid rate and that the genetic signature of the virus changes even between its passage from one wave of infection to the next.

The study also revealed the presence of a coronavirus that is unrelated to the various genetic signatures of viruses responsible for the Prince of Wales Hospital outbreak. This indicates that more than one coronavirus type is present in Hong Kong.

By comparing these new data with virus sequences reported from other parts of the world, the team postulated a model for the evolution of the virus. The model predicts the existence of an ancestral type of the coronavirus which has a distinct genetic signature. Search for this ancestor is expected to shed more light on the origin of SARS.

The SARS research team comprises over 30 academic and research staff from the CUHK Departments of Biochemistry, Chemical Pathology, Medicine and Therapeutics, Microbiology, and Surgery. One of its endeavours is to try to understand the evolution of the coronavirus associated with SARS.

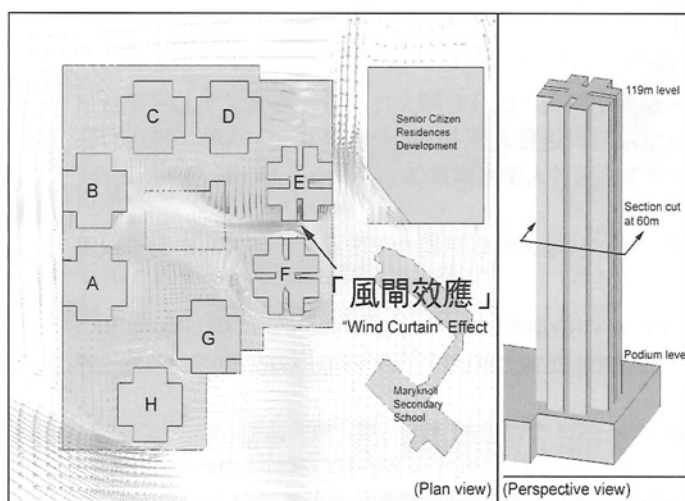
Architecture Department Shows 'Wind Curtain' Effect Quickens Spread of SARS in Amoy Garden

A detailed computational fluid dynamics study of the Amoy Garden complex found that the position of Blocks E and F, the ones hardest hit by SARS, relative to each other and relative to the prevailing wind direction, leads to a 'wind curtain' effect which seals off the reentrant area, or the 'light well'. This stagnates horizontal air-flow, which also means that virus-laden droplets released into the reentrant area will have a high possibility of remaining in that area and hence, of spreading vertically and contaminating other floors of the block.

The study also shows that the addition of a simple panel or spoiler at a strategic position in the reentrant area would disrupt the 'wind curtain' sufficiently so that this effect would no longer

be operative. This would provide a retro-fitting solution to many buildings.

The findings of the study indicate that the high risk of SARS in Blocks E and F was due to the convergence of a number of factors — sewage problems, U-shaped tubes, and the 'wind curtain' effect. The department believes that buildings without the same topography are unlikely to be equally susceptible, so the minds of the majority of the community should be put at ease.



Donations in Support of the Battle Against SARS

At the Care for Medics presentation ceremony held on 6th May at the Shaw College Lecture Theatre Gallery, 1,000 bottles of HERBSnSENSES Cordyceps were presented by Ms. Kelly Cheng, chairperson and chief executive officer of GreaterChina Technology Group Ltd. and University Council member, to Prof. P.C. Leung, chairman of the Management Committee of the Institute of Chinese Medicine. Prof. Leung received the preparation on behalf of the frontline medical staff of the Prince of Wales Hospital for whom it was meant.

This was followed by the presentation of a multi-fluorescence flow cytometer, also by Ms. Cheng, to the Department of Chemical

Pathology which was represented by Prof. Christopher Lam, chairman of the department. The multi-fluorescence flow cytometer is a versatile diagnostic and research equipment. Its clinical applications include measuring the cell number of T and B lymphocyte subpopulations in blood samples of patients and investigating the activation and function of immune cells, thereby guiding drug therapy to suppress the exaggerated immune response in disease.

The ceremony opened with a welcoming address by Prof. Ambrose King, vice-chancellor of the University, and an address by Ms. Cheng, and ended with the presentation of a souvenir by Prof. King to Ms. Cheng and a group photo.



Anti-SARS Activities A Quick Run-through

☆Community Care and Service

- Seminars to address challenges faced by homes for the elderly and their frontline workers were held on 3rd and 10th May 2003, attracting some 300 participants in all. The functions were organized by the Department of Social Work in collaboration with the Centre for Health Education and Health Promotion and the School of Chinese Medicine.
- 'We Care Foundation' delivers free anti-SARS packages to frontline cleaners on four successive Saturdays from 3rd May for preventive care.
- Free Chinese medicine consultation in Tai Po on 2nd May by the School of Chinese Medicine.
- Provision of tonic soup formula for Pok Oi Hospital's Anti-SARS Campaign on 22nd April by the School of Chinese Medicine.
- Delivery of health talk on SARS prevention from a Chinese medicine perspective at Ho Shing Nursing Home for the Elderly by Mr. Chan Yun-ka, part-time lecturer at the School of Chinese Medicine.
- Provision of herbal formula to *Sing Tao Daily* and the Neighbourhood Advice-Action Council by the School of Chinese Medicine.
- The distribution of free booklets on menopause and the organization of free bone mass x-ray examination by the Centre for Research and Promotion of Women's Health for mothers in Hong Kong on Mother's Day 2003, as a gesture of concern during the SARS epidemic.
- Talks on SARS for the community by staff of the Centre for Research and Promotion of Women's Health.

☆Education

- Ten short courses, two workshops, and four seminars offered by the School of Continuing Studies on SARS.
<http://www.scs.cuhk.edu.hk/csit/>
- The production of learning materials for children recovering from SARS in hospitals and students undergoing home confinement by the School and University Partnership for Educational Renewal Project of the Faculty of Education.
<http://www3.fed.cuhk.edu.hk/super/sars.asp>
- Adoption by the Hong Kong School Net of the arithmetic teaching material (primary level) developed by teachers in the Faculty of Education and published by The Chinese University Press as an Arithmetic Package for online teaching purposes during class suspension.
<http://homework.school.net.hk/homework/maths.index.htm>

☆Counselling

- Launch of a limited hotline service (2252 8839) by the Centre for Research and Promotion of Women's Health for its members, their families and friends on psychological counselling and community education in relation to SARS from 2.30 to 5 p.m. on Monday, Tuesday, and Friday.

☆Expert Opinion

- Expert advice on clinical thermometers and body temperature by Prof. Chan Kin-shing of the Department of Chemistry published in *Sing Tao Daily*
- A visual database of SARS-related housing estates in Hong Kong created by Prof. Edward Ng of the Department of Architecture; version one launched on 4th May.

☆Publications and Research Studies

- Publication in *The Lancet* on 29th April of article 'Clinical Presentations and Outcomes of Severe Acute Respiratory Syndrome in Children' written by Prof. T.F. Fok and other members of the Faculty of Medicine.
- Publication in *The Lancet* on 3rd May of commentary 'SARS: Experience at Prince of Wales Hospital, Hong Kong' written by Prof. Brian Tomlinson and Prof. Clive Cockram of the Department of Medicine and Therapeutics.
- A survey conducted by the Department of Economics in April on the public's assessment of Hong Kong's economy showed that public confidence in the economy had been dampened by the SARS outbreak. The consumer mood index had been dropping, the public was very pessimistic about the overall economic future of Hong Kong, and desire for consumption registered a persistent decrease.



OBITUARY

The Chinese University of Hong Kong records with deep sadness the passing away of Dr. Tse Yuen-man, a 1992 M.B. Ch.B. graduate (United College), on 13th May 2003. Dr. Tse was a specialist physician at Tuen Mun Hospital. She had volunteered to attend SARS patients soon after the outbreak of the epidemic and unfortunately contracted the disease while caring for her patients.

Those who know Dr. Tse have a high regard for her professionalism and her selfless dedication to her duties. Her untimely death is mourned by all her friends, former teachers and other members of the University; her acts of honour and bravery and her remarkable contribution to the medical profession and the community-at-large will be long remembered on this campus. We extend to Dr. Tse's family our deepest sympathies.

The Chinese University of Hong Kong
13th May 2003

Engineering Paper Wins SIAM Outstanding Paper Award

A paper co-authored by three academics at the Department of Systems Engineering and Engineering Management, Prof. David Yao, Prof. Zhang Shuzhong, and Prof. Zhou Xunyu, has been selected as the winner of this year's SIAM Outstanding Paper Prize. Entitled 'Stochastic Linear-Quadratic Control via Semidefinite Programming', the paper was published in the *SIAM Journal on Control and Optimization*, volume 40 (2001).

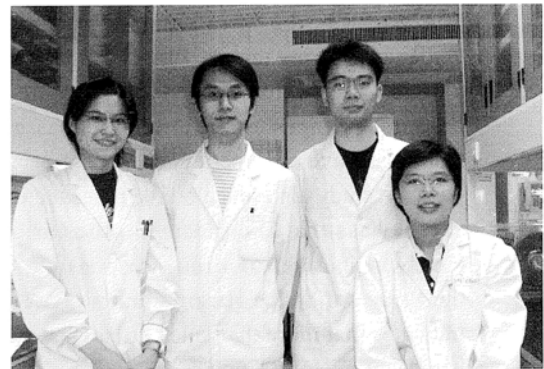
SIAM is an abbreviation for the Society for Industrial

and Applied Mathematics. With a membership of 9,000 individual and 400 institutional members worldwide, SIAM's policy is to advance and promote the research and application of mathematics and computational science to engineering, industry, science, and society. The SIAM Outstanding Paper Prizes were introduced in 1999 and are awarded annually. Three winners are selected each year among all the papers published in the 13 SIAM journals in the four years prior to the year of the award.

Biology Students Receive Croucher Scholarships to Study at Top Universities Abroad

Four final year M.Phil. students in the Department of Biology were awarded the prestigious Croucher Foundation Overseas Scholarships this year to pursue Ph.D. studies at top universities in the US, UK, and Germany. With full financial support from the Croucher Foundation, (from left) Miss Chow Shuk-man, Mr. Lau On-sun, Mr. Li Chee-ho, and Miss Ng Wai-yan will attend graduate programmes at the University of California at Berkeley, Yale University, the University of Heidelberg, and Cambridge University respectively. Two M.Phil. graduates from the Department of Biology were awarded the same scholarship last year. Miss Chow Cheung-ming and Mr. Wong Piu are now Ph.D. students at Oxford University and Stanford University respectively.

Among these six awardees, five are graduate students associated with the UGC Area of Excellence (AoE) on Plant and Fungal Biotechnology administered by the Department of Biology, CUHK. They have all received or are undergoing training in the field of plant biotechnology.



新任學院院長

New Faculty Deans Elected

- 課程與教學學系李子建教授獲選為教育學院院長，任期三年，由二零零三年八月一日起生效。
- 物理系材料科學講座教授劉煥明教授獲選為理學院院長，任期三年，由二零零三年八月一日起生效。
- Prof. John Lee Chi-kin, professor in the Department of Curriculum and Instruction, has been elected as Dean of Education for a term of three years from 1st August 2003.
- Prof. Leo W.M. Lau, professor of materials science at the Department of Physics, has been elected as Dean of Science for a term of three years from 1st August 2003.

聯合書院六名校董連任

Re-election of Members of the UC Board of Trustees

聯合書院校董會公布，陳曾燾博士、鄭裕彤博士、蔡冠深先生、李兆基博士和岑啟基先生最近獲選連任書院校董，任期三年，由二零零三年八月一日至二零零六年七月卅一日止。

該院校董會亦接納張煊昌博士連任校董會校董兼副主席，任期追溯至二零零三年三月二十日起計，與其大學校董任期相同。

The Board of Trustees of United College re-elected the following persons to its membership for a further term of three years from 1st August 2003 to 31st July 2006.

- Dr. Thomas Chen Tseng Tao
- Dr. Cheng Yu Tung
- Mr. Choi Koon Sum
- Mr. Lee Shau Kee
- Mr. Robert Shum Kai Kee

The board simultaneously re-elected Dr. Thomas H.C. Cheung as Trustee and vice-chairman of the board with retroactive effect from 20th March 2003, and for the length of his membership of the Council of The Chinese University.

哈佛燕京學社進修資助計劃

Scholarships/Fellowships at the Harvard-Yenching Institute

哈佛燕京學社現接受本校人文學科及社會科學教員申請二零零四至二零零五年度進修資助計劃，詳情如下：

(一) 訪問學人資助計劃

此計劃資助教員前往哈佛大學進修或從事研究工作，為期一年。學位課程及實用學科如工商管理、圖書館學、實用法學等不在資助之列。申請人必須有四年教學經驗，操流利英語，並於二零零三年九月一日時未滿四十二歲。資助項目包括單人來回機票、生活津貼(以十一個月為限)、醫療及保險。

(二) 博士研究獎學金計劃

此計劃資助資歷較淺之教員前往哈佛大學或其他海外大學進修博士學位課程。實用學科如工商管理、圖書館學、大眾傳播、英語教學、社會工作等不在資助之列。

宣布事項 ANNOUNCEMENTS

受資助教員進修完畢，須返回原來所屬大學任教。申請者須於本年十月或以前參加托福考試(TOEFL)及報考美國大學畢業生試(GRE)，並獲哈佛或其他海外大學錄取為博士研究生(錄取通知書可於稍後呈交)。

獎學金為期一學年，期滿可申請延續。資助項目包括交通、學費、醫療及生活津貼。

(三) 訪問研究員資助計劃

此計劃資助博士研究生前往哈佛大學從事研究工作，為期一年。從事有關東亞研究之申請人將獲優先考慮。自然科學學科及實用學科如工商管理、圖書館學、英語教學等不在資助之列。

受資助教員進修完畢，須返回原來所屬大學任教。申請者須於本年十月或以前參加托福考試(TOEFL)。

資助項目包括交通、訪問研究員津貼及生活津貼。

申請人須把申請表格、假期申請表，以及有關文件，於二零零三年七月十八日或以前經有關學系系主任及學院院長送交人事主任盧杜燕萍女士，俾轉呈校內有關委員會考慮。計劃詳情及申請表格可於人事處網頁(<http://www.cuhk.edu.hk/personnel/res/webtrinf/external.htm>)下載。

哈佛燕京學社之代表將於本年秋季來港接見經大學推薦之申請人。查詢可致電人事處(內線七一九一或七二八八)。

Applications/nominations are now invited from faculty members in the humanities and social sciences for the following three Harvard-Yenching Programmes tenable in 2004-5:

1. Visiting Scholars Programme

This programme offers one-year fellowships to regular faculty members in the humanities or social sciences to study and conduct research at Harvard University, USA. Applied fields of studies such as business management, library science, and the more practical aspects of law, etc. are excluded. The study or research should not lead to a degree.

Candidates must

- be aged 42 or under on 1st September 2003;
- have been teaching for four years prior to the year for which they are applying for the fellowship;
- and speak fluent English.

The award covers round-trip airfare for the successful applicant, a monthly stipend for up to 11 months, fees for health insurance and the use of the Harvard Clinic.

2. Doctoral Scholarship Programme

This programme supports junior faculty members to pursue Ph.D. studies in the humanities or social sciences. Applied fields of studies such as business management, library science, mass communications, teaching English as a foreign language, social work, etc. are excluded.

Candidates must

- be regular faculty members who will return to teach at their home universities upon completion of their studies;



宣布事項 ANNOUNCEMENTS

- have sat for the Test of English as a Foreign Language (TOEFL) by October 2003 as well as the Graduate Record Examinations (GRE); and
- be/have been admitted for Ph.D. studies at Harvard University or other major universities.

The scholarship is tenable for one academic year (usually from September through the following June) and the recipient may apply for renewal thereafter. It covers transportation to and from the university which the applicant will attend, tuition, health fees and a living stipend adequate for a single scholar to be determined with reference to the local cost of living and other sources of support.

3. Visiting Fellows Programme

This programme provides junior faculty members in the humanities or social sciences who are Ph.D. candidates in their own universities with an opportunity to do dissertation research at Harvard University. Preference will be given to scholars working in East Asian Studies. The natural sciences and applied fields such as business management, library science, teaching English as a second language, etc. are excluded.

Candidates must

- be regular faculty members who will return to their home universities to teach immediately after the fellowship; and
- have sat for TOEFL by October 2003.

The fellowship is given for one academic year (from September through the following July). Fellows may be invited to go to Harvard the preceding July to take an intensive course in English. The fellowship covers transportation to and from Cambridge, Massachusetts, payment of the Harvard University Visiting Fellows fee, and a stipend adequate for a single scholar.

Detailed programme information and the application forms can be obtained at the Personnel Office's website (<http://www.cuhk.edu.hk/personnel/res/webtrinf/external.htm>).

Nominees should submit a Summary of Submission (PO/SR3) obtainable from the above website, together with the completed application forms, requisite supporting documents and application for leave, with the endorsement of the department chairman/unit head and the faculty dean as appropriate, to Mrs. Betty Lo, personnel manager on or before 18th July 2003 for consideration of the Academic Staff Review Committee. After the University has submitted its nominations to the Harvard-Yenching Institute, the nominated applicants will be interviewed by a representative of the Institute in Hong Kong in the autumn of 2003. For enquires, please contact the Personnel Office (Ext. 7191/7288).

大學圖書館系統初夏開放時間

Early Summer Opening Hours of the University Library System

大學圖書館系統於五月二十六日至六月三十日的開放時間如下：

The opening hours of the University Library System from 26th May to 30th June 2003 are as follows:

	大學、崇基、新亞及 聯合圖書館 UL, CC, NA & UC	醫學圖書館 Medical Library	建築學圖書館 Architecture Library
週一至五 Mon-Fri	9.00 a.m. – 10.00 p.m.	9.00 a.m. – 6.00 p.m.	9.00 a.m. – 5.00 p.m.
週六 Sat	9.00 a.m. – 7.00 p.m.	9.00 a.m. – 5.00 p.m.	9.00 a.m. – 12.30 p.m.
週日 Sun	1.00 p.m. – 7.00 p.m.	閉館 closed	閉館 closed

所有圖書館於六月四日(端午節)及七月一日(香港特別行政區成立紀念日)閉館。

All libraries will be closed on 4th June (Tuen Ng Festival) and 1st July (Hong Kong Special Administrative Region Establishment Day).

收費及暑期免費校車服務

Fee-Charging and Non-Fee-Charging Bus Service for Staff in Summer

交通組提醒大學同人，由一九九二年起，所有校內穿梭校車之乘客，在下列日期內乘搭穿梭校車時，每次必須繳交面值一元之乘車券：

- (一) 星期日及公眾假期；
- (二) 每年六、七、八月(選科及註冊日除外)。

乘車券每本十張，費用九元，辦公時間在四院學生輔導處、富爾敦樓大學紀念品銷售處、研究生宿舍辦事處、威爾斯親王醫院教習醫院院務室、交通組及保安組(二十四小時)發售。

而校方為方便教職員上、下班，由六月一日至八月三十一日期間，提供不收費之教職員專用班車服務，每班一車次，按下述時間路線行駛：

上行線	
星期一至六(兩班次) 上午八時三十分及八時四十分	由嶺南體育館開出，往新亞書院。中途停大學體育中心、潤昌堂、馮景禧樓及聯合書院。
下行線	
星期一至五(兩班次) 下午五時零五分及五時二十分	由新亞書院開出，往火車站。中途停聯合書院、大學行政樓、五旬節會樓及大學體育中心。
星期六(一班次) 下午十二時四十五分	

查詢請致電交通組(內線七九九零或七九九二)。

Passengers of the University shuttle buses have since 1992 been required to tender one-dollar coupons on the following days:

1. Sundays and public holidays;
2. All days in June, July, and August except course selection and registration days.

Such coupons come in booklets of 10 at the price of \$9 each and may be purchased (during office hours) from the four

College Dean of Students' Offices, the University Souvenir Counter at John Fulton Centre, the general office of the Postgraduate Hall, Clinical Sciences Administration (Prince of Wales Hospital), the Transport Unit, and the Security Unit (24-hour).

The University also provides a non-fee-charging bus service during the months of June, July, and August (except on Sundays and public holidays) to facilitate staff members who travel to and from work by train. To tie in with University working hours, the bus will run as per the following schedule from 1st June to 31st August this summer.

Up Route

Monday to Saturday
At 8.30 a.m. and 8.40 a.m.
(two trips per day)

Lingnan Stadium → University Sports Centre → Y.C. Liang Hall → Fung King-hey Building → United College → New Asia College

Down Route

Monday to Friday
At 5.05 p.m. and 5.20 p.m.
(two trips per day)

Saturday at 12.45 p.m.
(one trip per day)

New Asia College → United College → University Administration Building → Pentecostal Mission Hall Complex → University Sports Centre → University Train Station

Enquiries can be directed to the Transport Unit (Ext. 7990 or 7992).

游泳池重開

University Swimming Pool Reopens

大學游泳池已於本月十二日重新開放，每週七天，假日照常。開放時間為：

第一節：上午十時三十分至十一時四十分

第二節：中午十二時三十分至下午一時四十分

第三節：下午三時至六時十五分

為避免非典型肺炎傳播，游泳池特於非繁忙泳季(五月十二日至六月初)每日上午十一時四十五分至中午十二時三十分增設清潔時段，以保障泳客安全；游泳池暫只開放予學生/教職員/校友及其直系親屬使用，不招待其他訪客，至另行通告為止。

The University swimming pool has been re-opened from 12th May 2003 (Monday). Daily opening hours are:

1st session: 10.30 a.m. – 11.45 a.m.

2nd session: 12.30 p.m. – 1.40 p.m.

3rd session: 3.30 p.m. – 6.15 p.m. (including public holidays)

In order to prevent possible SARS transmission and infection, an extra sterilizing session is scheduled from 11.45 a.m. to 12.30 p.m. during the non-peak swimming season from 12th May 2003 to early June. Meanwhile, the University swimming pool will initially open to students/staff/alumni and their immediate family members only. No visitors are allowed to use the facility until further notice.

申報個人資料變動情況

Updating of Staff Personal Data

大學同人的個人資料如姓名、婚姻狀況、子女、學歷等倘有更改，請填妥「更改個人資料表」，並把有關文件正本或獲確認的副本一併交回人事處；同人的地址、電話或在緊急事故時的聯絡人及方法如有更改，亦務請以書面通知人事處，以更新資料。「更改個人資料表」可於人事處網頁 (<http://www.cuhk.edu.hk/personnel>) 下載或致電二六零九七二九一索取。

部分個人資料的變動可能會影響僱員的附帶福利，同人務必即時申報。

To ensure the accuracy of staff data records, staff members with changes of personal data such as name, marital status, birth of child, emergency contact, or acquisition of additional qualifications are requested to submit the form 'Change of Personal Data' to the Personnel Office with the originals or certified true copies of relevant supporting documents attached. Staff members with any change in address or telephone number should also inform the Personnel Office of the same in writing. The form 'Change of Personal Data' may be downloaded from the website (<http://www.cuhk.edu.hk/personnel>) or obtained from the Personnel Office by calling at 2609 7291.

Any change of personal data needs be reported if it may have implications on staff members' benefits entitlement at the University.

保健處延期舉行肝炎疫苗注射

UHS Hepatitis Vaccination Postponed

受非典型肺炎影響，原定於四月份舉行的第二及第三劑肝炎疫苗注射，順延至五月二十二及二十三日(星期四及五)。不便之處，敬請原諒。

Due to the unforeseen SARS situation, the University Health Service has decided to postpone the second and third dose of Hepatitis vaccination to 22nd and 23rd May (Thursday and Friday). Sorry for the inconvenience.



任內大事紀要
Major Events

- 成立工程學院(一九九一)
Faculty of Engineering established (1991)
- 教育學院升格(一九九一)
School of Education upgraded to become Faculty of Education (1991)
- 推行靈活學分制(一九九一)
A more flexible credit unit system introduced (1991)
- 改革校政(中央權責下放, 資源與表現掛鉤)(一九九二起)
Decentralization of authority and responsibility to faculty/department levels and the implementation of performance-based resource allocation (from 1992)
- 中大評議會正式成立(一九九三)
Convocation of the University established (1993)
- 成立/重組七個主要研究所
Establishment/reorganization of seven major research institutes
 - 香港生物科技研究院(一九八八)
Hong Kong Institute of Biotechnology (1988)
 - 亞太工商研究所(一九九零)
Asia-Pacific Institute of Business (1990)
 - 香港亞太研究所(一九九零)
Hong Kong Institute of Asia-Pacific Studies (1990)
 - 香港癌症研究所(一九九零)
Hong Kong Cancer Institute (1990)
 - 人文學科研究所(一九九一)
Research Institute for the Humanities (1991)
 - 數學科學研究所(一九九三)
Institute of Mathematical Sciences (1993)
 - 香港教育研究所(一九九三)
Hong Kong Institute of Educational Research (1993)

高錕教授 — 邁向卓越 (一九八七至一九九六)
Prof. Charles K. Kao: Onward to Excellence (1987-1996)

隨著政府資助和員生人數的大幅增加, 高錕校長於任內下放決策與管理權力予學系和行政單位, 推行新的資源分配模式, 並加強教研評核的機制, 以改善效率, 獎勵卓越表現。

With increased government funding for a much expanded student and staff population, Prof. Charles K. Kao decentralized decision-making and management authority to the departments/administrative units, adopted a new mode of resource allocation, and strengthened assessment mechanisms for teaching and research, with an aim to improve efficiency and reward excellent performance.



- 1 中大評議會成立 (一九九三)
Convocation of the University established (1993)
- 2 香港生物科技研究院於一九九二年落成啟用
The Hong Kong Institute of Biotechnology, officially opened in 1992
- 3 高錕校長榮休前最後一次校董會會議 (一九九六)
Vice-Chancellor Charles K. Kao at his last Council Meeting (1996)
- 4 5 高錕校長 (右二) 欣見校園公益行人頭湧湧 (一九九五)
Vice-Chancellor Charles K. Kao (right 2) delighted by the huge gathering at the charitable walkathon (1995).



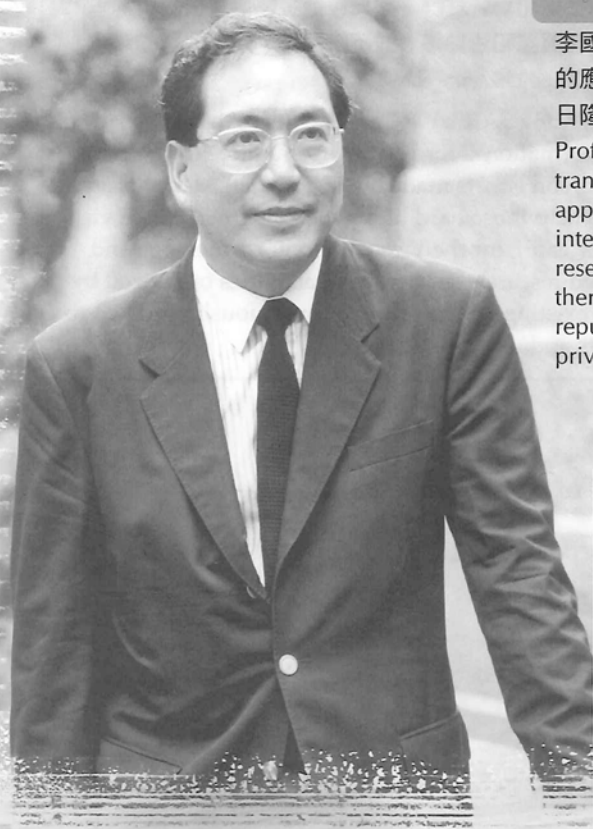
校長任內大事紀要

Major Events During Their Terms

李國章教授 — 跨世紀騰飛 (一九九六至二零零二) Prof. Arthur K.C. Li: Soaring to New Heights (1996–2002)

李國章校長領導中大過渡九七，更於世紀之交全面推行資訊科技的應用，促進大學的國際化，提高教研及管理素質，使中大聲譽日隆，又為大學取得大量政府撥款和私人捐贈。

Prof. Arthur K.C. Li guided the University through the 1997 transition, and, at the turn of the century, encouraged the wide application of IT on campus, stepped up the University's internationalization efforts, and upgraded the quality of teaching, research, and administration through rigorous internal audits, thereby enhancing the University's local and international reputation, winning for it substantial government funding and private sponsorship.



任內大事紀要

Major Events

- 推行全校管理效率檢討(一九九七起)
Launch of University-wide management efficiency reviews (from 1997)
- 落實教研素質保證計劃
Rigorous teaching and research quality assessment exercises conducted
- 首批內地生入讀中大本科課程(一九九八)
The first batch of mainland students admitted to the University's undergraduate programmes (1998)
- 設立機制支持科技轉移(一九九八)
Infrastructure for technology transfer established (1998)
- 全面推行資訊科技訓練及網上教學(一九九九起)
Adoption of a University-wide IT strategy and the promotion of web-based teaching (from 1999)
- 開展全港首個校園環境審核(一九九九)
Hong Kong's first ever campus environmental audit conducted (1999)
- 成立中醫中藥研究所(二零零零)
Institute of Chinese Medicine established (2000)
- 全港首間教學酒店動土(二零零一)
Ground-breaking for Hong Kong's first teaching hotel (2001)
- 從大學教育資助委員會取得之經常費撥款(二零零一至二零零四)為各院校之冠
Allocation from UGC for recurrent funding 2001–4 being the largest among local universities (2001)
- 大學首次頒授榮譽院士銜(二零零二)
First conferment of University honorary fellowships (2002)



- 1 香港首間教學酒店動土禮 (二零零一年十二月)
Ground-breaking for Hong Kong's first teaching hotel (December 2001)
- 2 同慶行政人員工商管理碩士課程名列亞洲第一 (二零零一)。左起：課程主任閻建蜀教授、李國章校長、大學教育資助委員會主席林李翹如博士、香港特別行政區政務司司長曾蔭權博士、大學校董會主席利漢釗博士、工商管理學院院長羅文鈺教授。
Toasting the EMBA Programme — No. 1 in Asia (2001). From left: Prof. Mun Kin-chok, director of the EMBA Programme; Prof. Arthur K.C. Li, vice-chancellor; Dr. Alice Lam, chair of the University Grants Committee; Dr. the Hon. Donald Tsang, chief secretary for administration of the HKSAR Government; Dr. Lee Hon-chiu, chairman of the University Council; and Prof. Japhet Law, dean of business administration.
- 3 李國章校長主持任內最後一次策略性規劃工作坊 (二零零二年三月)
The last Strategic Planning Workshop headed by Vice-Chancellor Arthur K.C. Li (March 2002)
- 4 第一屆榮譽院士頒授典禮 (二零零二年五月)
The first honorary fellowship conferment ceremony (May 2002)
- 5 李國章校長於校長盃開幕禮上「擲繡球」(二零零一)
Vice-Chancellor Arthur K.C. Li in high spirits at the opening of the 2001 VC's Cup



Information in this section can only be accessed with **CWEM password**.

若要瀏覽本部分的資料，
請須輸入**中大校園電子郵件密碼**。



由「中大SARS資訊統籌小組」新設的「抗炎總動員：齊關心、齊盡力」網頁已經啟用，集中報導中大教職員、學生和校友在對抗及預防非典型肺炎的各種努力，以及他們如何協助受疫症打擊的機構和弱勢社群。網頁包括金耀基校長的獻辭，中大人抗炎防炎的研究成果、社會服務和活動等，並不時更新，網羅最新的消息及行動。請即上網 (http://www.cuhk.edu.hk/sars_care/) 查閱。

A new website entitled 'Fighting SARS: We Care, We Serve' has been created by the CUHK SARS Information Coordinating Committee to centralize the dissemination of information on efforts made by CUHK staff, students and alumni to combat SARS and to help those hard hit by the epidemic. Please visit http://www.cuhk.edu.hk/sars_care/ for the Vice-Chancellor's message and other details about SARS-related research, services, and activities organized by different University units. The existing version will be continuously updated to include the latest developments and new projects.

香港教育研究所新書

Hong Kong Institute of Educational Research New Publication

Educational Research Journal, Vol. 17, No. 2 (Winter 2002)

Contents

Editorial

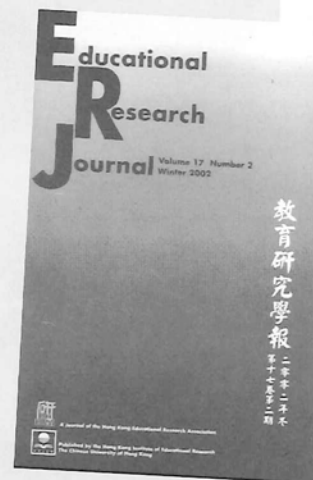
- Emotional Intelligence: Implications for Educational Practice in Schools
David W. Chan

Articles

- Musical Behaviour of Young Hong Kong Students
Wai-chung Ho
- Disruptive Classroom Behaviours of Secondary and Primary School Students
Chung-lim Ho and Jin-pang Leung
- Validation of the Measurement Scale and the Vocational Orientation Model Developed in Hong Kong
Chi-sum Wong and Ping-man Wong
- 從香港中學教職員問卷調查看學童欺凌現象與對策
黃成榮、盧鐵榮
- 從文化看小學生的記敘文
何黃婉儀
- 比較香港初中不同成績組別學生的中文閱讀理解及策略運用的能力
劉潔玲

ISSN 1560-8263

For order please call 2609 6754 or visit the Institute's website at <http://www.fed.cuhk.edu.hk/ceric/erj/intro.htm>.



中大通訊 CUHK NEWSLETTER

網址 website <http://www.cuhk.edu.hk/puo/>

- 本刊逢四日及十九日出版。
- 來函或投稿請寄沙田香港中文大學秘書處出版事務處《中大通訊》編輯部(電話2609 8584, 圖文傳真2603 6864, 電郵pub2@uab.msmail.cuhk.edu.hk)。
- 投稿者須附真實姓名、地址及聯絡電話, 文章則可用筆名發表。
- 編輯有權刪改及決定是否刊登來稿, 不欲稿件被刪者請預先聲明。
- 本刊所載文章只反映作者之觀點和意見, 並不代表校方或本刊立場。
- 所有內容未經編者書面准許, 不得轉載。
- 本刊每期發行三千八百份, 免費供校內教職員索閱, 部分郵寄本地教育機構及與大學有關人士。私人索閱, 請致函本刊查詢。

- The *Newsletter* is published on the 4th and 19th of each month.
- All contributions and suggestions should be sent to the Editor, *CUHK Newsletter*, Publication Office, University Secretariat, The Chinese University of Hong Kong (tel. 2609 8584; fax. 2603 6864; e-mail pub2@uab.msmail.cuhk.edu.hk).
- Contributions should bear the writer's name and contact telephone number, and may be published under pseudonyms. No anonymous letters will be published.
- The Editor reserves the right to reject contributions and to edit all articles without notice for reasons of clarity, length or grammar. Those who do not want to have their articles amended should indicate clearly in writing.
- The views expressed in the *CUHK Newsletter* are those of the authors, and are not necessarily those of the University or the Editor.
- No part of this newsletter may be reproduced without the written consent of the Editor.
- This publication has a circulation of 3,800 and is primarily intended for staff members of CUHK. Copies are also sent to local educational institutions and individuals associated with the University. Those who wish to be included on the mailing list please contact the *Newsletter* direct.

截稿日期

Deadlines for Contributions

期數 Issue no.	出版日期 Issue date	截稿日期 Deadline for contributions
223	4.6.2003	20.5.2003
224	19.6.2003	5.6.2003
暑期特刊 Summer Supplement	19.8.2003	4.8.2003
225	4.9.2003	20.8.2003
226	19.9.2003	4.9.2003
227	4.10.2003	18.9.2003
228	19.10.2003	6.10.2003

香港中文大學出版事務處出版

編輯: 梁其汝 助理編輯: 蔡世彬 李琪 陳偉珠 製作: 林綺媚

Published by the Publication Office, The Chinese University of Hong Kong
Editor: Amy K.Y. Leung Assistant Editors: Piera Chen, Lawrence Choi Graphic Designer: Ada Lam

印刷: 鮑思高印刷有限公司

Printing: Don Bosco Printing Co. Ltd.



校友贈防疫包予街道清潔工人

由中大校友成立的「齊關心基金」，自五月三日起，一連四個週末，動員中大校友前往較多感染非典型肺炎案例的地區，將防疫包贈予街道清潔工人。防疫包內附



校友到牛頭角下邨向清潔工人派發防疫包

中醫中藥研究所的「抗毒補肺丸」製劑十包、外科手術口罩十個、膠手套十對及消毒紙巾十包。首次贈送地區為觀塘及牛池灣區。

是次行動獲香港電台全力支持，其中的製劑贈品由余仁生(香港)有限公司贊助。

「齊關心基金」於三月成立，支援威爾斯親王醫院前線醫護人員對抗非典型肺炎，並於四月二十二日起推展至其他公立醫院；五月起更向保持社區環境衛生的前線人員表達敬意與支持。

卓越學科領域研究生 獲獎學金赴歐美名校深造

生物系四名碩士生今年獲得裘槎基金會海外留學獎學金，將前往歐美著名大學攻讀博士學位。他們是周淑敏(美國柏克萊加州大學)、柳岸新(美國耶魯大學)、李之浩(德國海德堡大學)及吳煒欣(英國劍橋大學)。

該獎學金發放年期最長為三年，包括旅費、學費、生活費、配偶及子女生活津

貼，以及其他雜費。

生物系去年亦有兩位碩士生獲此獎學金：周祥明現於英國牛津大學進修，而王標則在美國史丹福大學深造。

這六名得獎人中，五人受訓於生物系教育資助委員會植物及真菌生物科技卓越學科領域，他們的碩士研究論文皆主攻植物生物科技。

去年畢業生就業率及薪酬理想

學生事務處就業策劃及發展中心上月三十日公布，去年度中大本科畢業生近九成七人已經找到工作或繼續升學，就業者平均月入一萬四千多元。在現今的經濟狀況下，本校畢業生的就業率和薪酬水平均非常理想。

該中心去年十一月至十二月底以問卷及電話訪問的方式，調查了近二千名全日制本科畢業生的就業情況，收到一千九百六十二份回覆。結果顯示，七成二人已經就業，近兩成半人深造。就業率、升學率及待業率均與前年相若。

畢業生的平均月薪為一萬四千七百三十五元。其中最高薪者任職保險公司分行經理，月入六萬元；醫科畢業生則平均月

入四萬五千元；任職政務主任或財務策劃主任者月入近三萬元。

畢業生平均寄出四十七封求職信，獲九次面試機會，取得兩份聘書。九成四獲聘的畢業生，於九月底前接獲其第一份聘書。九成三人對現職感到滿意。

中大畢業生仍主要從事工商業(65.5%)和教育行業(17.3%)，服務於社會及公共機構，以及政府部門者則分別有一成九及百分之六點三。

六個最多畢業生從事的行業依次為：電腦及資訊科技/電子商務(12%)、教育(12%)、行政/管理(10.7%)、會計及審計(9.4%)、市場推廣(7.4%)、醫療及護理(6.3%)。

社工系續辦亦師亦友計劃

社會工作學系系會及該系畢業同學會今年繼續合辦「亦師亦友」計劃，協助在校學生加深對前線社會工作服務的認識，促進他們的個人成長和專業發展。校友亦可借此回饋母校，對大學及社會工作學系的發展有更深入的了解。

該計劃於二零零一年首次舉辦，性質類似學長計劃，邀請中大社工系資深校友擔任一至兩名學弟的導師。今年允諾出任導師的校友逾四十人，報名參加計劃的學生更逾八十名。經悉心挑選和配對，最後有五十多名學生獲選參加，與導師作不定期的小組聚會和交流。

本屆「亦師亦友」計劃開展禮於三月二十二日舉行，出席者包括十多名學長和三十多名學弟。儀式由社工系系主任馬麗莊教授主持，該系本科課程委員會主席莫邦豪教授則致送獎狀予去年參與計劃的校友。

該計劃今年將增辦兩項大型聯誼活動，首項為「黃昏釣墨魚」活動，定於本月三十一日舉行。



其他抗炎工作簡報

☆ 社會關懷及服務

- 中醫學院與蓬瀛仙館於五月二日在大埔區合辦抗炎活動，並提供義診。
- 中醫學院參與博愛醫院四月二十二日舉辦的「抗炎行動博愛心」活動，提供抗炎藥方，並聯絡藥行供應有關藥材。
- 中醫學院教師主持長者中醫藥健康講座。
- 中醫學院為《星島日報》及鄰舍輔導會員工提供抗炎藥方及藥包。
- 婦女健康促進及研究中心鑑於非典型肺炎爆發和學校停課，令到很多母親擔心家人及子女的健康與學業，勞心勞力地為家人做好防疫措施，特於母親節送出《輕鬆走過更年期》書籍及免費X光骨質密度檢查(包括腰椎及髖骨)予為人母者。免費檢查的名額共一百個。
- 婦女健康促進及研究中心免費為各機構、院舍和屋苑等主講「預防非典型肺炎」。

☆ 教育

- 校外進修學院提供一系列與SARS有關的短期課程、工作坊及研討會，部分活動免費。詳情請上網(<http://www.scs.cuhk.edu.hk/csit/>)查閱。
- 教育學院大學與學校夥伴協作中心夥伴協作計劃(SUPER)設計了「菲姐姐園地」學習計劃，以照顧留院的非典型肺炎病童，以及須家居隔離的學童的學習需要。
- 該計劃特為這類學童設計及印製一系列包含不同知識範疇活動的小冊子，讓學生動動腦筋，發揮創意，走進學習空間。小冊子亦放於網上(<http://www3.fed.cuhk.edu.hk/super/sars.asp>)，供其他學童及家長參考。
- 本校香港學校網絡為停課學生提供網上課程，其中的「親子齊學數學」取材自教育學院教師主力撰寫、中文大學出版社出版的《親子齊學數學》。

☆ 輔導

- 婦女健康促進及研究中心設立「非典型肺炎熱線」(電話：二二五二八八九九)，供約一千名會員逢星期一、二、五下午二時半至五時查詢。

☆ 專業意見

- 化學系陳建成教授在《星島日報》講解體溫計及量度體溫的方法。
- 建築學系吳恩融教授建構感染SARS的香港屋苑的虛擬視像資料庫，有助尋找高危的屋苑。

☆ 出版及研究報告

- 兒科學系霍泰輝教授等撰述有關SARS病童臨床徵狀和結果的文章，載於四月二十九日出版的《刺血針》醫學期刊。
- 內科及藥物治療學系Prof. Brian Tomlinson 和 Prof. Clive Cockram合撰文章，縷述SARS在威爾斯親王醫院爆發的始末，提醒各地醫護人員做好準備，並加強防範意識。文章刊於五月三日的《刺血針》。

深切哀悼謝婉雯校友

本校聯合書院及醫學院一九九二年畢業校友謝婉雯醫生月前在屯門醫院為搶救非典型肺炎病人而受感染，不幸於二零零三年五月十三日與世長辭，本校同人深表哀悼，並對謝婉雯校友的家人敬致衷心的慰問。

謝婉雯校友以其專業精神，不畏艱險，無私地承擔醫生救病扶危的天職，並以竭誠和捨己救人的態度來照顧病人，著實令人敬佩。大學同人對謝婉雯校友的英勇表現和仁醫的風範，以及對醫學專業的貢獻，永誌不忘。

香港中文大學 謹啟

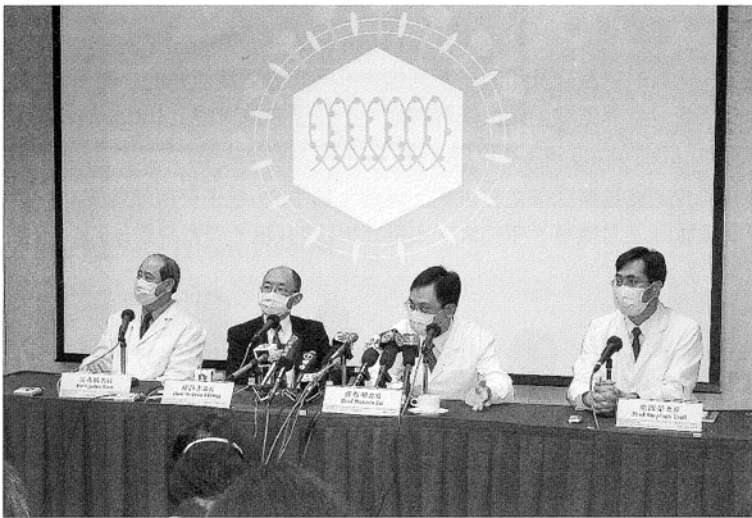
二零零三年五月十三日



醫學院追尋冠狀病毒源頭 掌握其傳播模式及基因演變

醫學院的研究隊伍仔細追查在威爾斯親王醫院的嚴重急性呼吸系統綜合症(SARS)的病毒源頭，並對曾與其接觸者作深入剖析，具體掌握病毒在威爾斯親王醫院傳播的模式和病毒基因的演變過程。

該院本月二日在公共衛生學院大樓二號及三號研討室召開記者招待會，公布研究所得。講者包括醫學院院長鍾尚志教授(左二)、副院長(研究)盧煜明教授(右二)、微生物學系談兆麟教授(左一)和生物化學系徐國榮教授(右一)。



他們在十一名病者中抽取含有冠狀病毒的樣本進行基因分析，是全球在單一研究中心進行的最大規模基因研究。他們比較不同樣本的基因排序，發現病毒在傳人的過程中，會將基因密碼傳到下一代的病毒內，而下一代病毒的基因亦會變異。

另一個重大發現是，數個基因排序組合與威爾斯親王醫院病發源頭的病毒基因排序無關，亦即SARS在威爾斯親王醫院爆發之時，香港已有多於一種冠狀病毒。研究人員亦比較了世界各地的病毒基因排序，並利用該病毒各自具有獨特基因排序的特點設計了一套模式，可逐步追尋冠狀病毒的最終源頭，對了解SARS蔓延全球和演變有重大作用。

醫學院為盡速研究SARS的病毒源頭，於三月成立了一支超過三十人的跨部門研究隊伍，包括生物化學系、化學病理學系、內科及藥物治療學系、微生物學系及外科學系的專家，日以繼夜地鑽研，其中一個主要目標是了解冠狀病毒的演變。

非典疫情下的消費意欲

根據經濟學系關焯照教授四月份的「市民對香港經濟現況評價」調查顯示，只有百分之二的受訪者認為自己的財務狀況較一年前轉好，而不變和轉壞則分別佔四成六和五成一。

該次調查特別詢問市民對非典型肺炎爆發的意見。結果發現，三成二受訪者認為每日的新增感染個案要降至零，疫情才可稱受到控制，而認為「每天一至五宗」及「每天六至十宗」疫情也算受控的，則分別佔三成七及兩成，只有百分之三人選擇「每天十至二十宗」。五成二人認為「政府有效地控制疫情」，才可以令市民重建對香港經濟及消費的信心。

逾半受訪者表示，一旦非典型肺炎受到控制時，他們的消費會回復疫症爆發前的水平，而選擇「增加」及「減少」消費的，則分別佔三成二及一成三。其中六成七會在「飲食」方面增加消費，在「購物」、「娛樂」和「旅遊」增加消費者，依次有五成一、四成及四成三。

建築師：風閘效應加強病毒傳播

建築學系以計算流體動力學原理仔細研究非典型肺炎重災區淘大花園的環境因素，發現E座與F座的地點和風向，導致兩座建築物之間產生快速氣流，形成一道天然「風閘」，封住了E座天井的出口，令天井內空氣的橫向流動非常緩慢，排放至天井的微細水珠只能上下流動，若水珠帶有病毒，便會增加將病毒傳播到其他樓層的機會。

研究人員指出，其他建築物即使有相同構造的天井，只要沒有特殊的相鄰建築物及風向，天井口不會形成「風閘」，即使排污管失修或U型聚水器乾涸，仍不會出現淘大E座同

樣程度的風險，市民可放心。

建築學系亦研究了改善方案，建議有關樓宇在天井口附近的適當位置，安裝定風板，以改變天井出口處的壓力分布，便可破解「風閘」的阻隔，改善天井內的通風狀況。這個方案簡單，定風板安裝容易，再加上適當維修排污管和改進U型聚水器，可以改善淘大花園的衛生情況。

是項研究由鄒經宇教授領導，利用該系的超級電腦進行。該系除於五月三日將此項研究成果公諸於世，更願意支援業主或管理機構，協助評估特定樓宇有否類似的狀況。

安老院舍防炎講座

本港感染及被懷疑感染非典型肺炎的長者人數與日俱增，影響已擴及安老院舍。社會工作學系分別與公共衛生學院健康教育及促進健康中心和中醫學院，於本月三及十日在李冠春堂合辦防炎講座。

首講以「安老院舍如何作好準備，面對及處理非典型肺炎」為題，由健康教育及促進健康中心主任李大拔教授、社會工作學系兼任講師(註冊護士)陳頌儀女士、護理安老院院長(註冊社工)宗家沛女士和社會工作學系導師曾育彪先生，分別從醫學、護理、輔導及管理四方面，向安老院舍前線工作人員講解及分享處理非典型肺炎的知識和技巧。

第二講的主題為「如何應用中醫藥及增強長者身心健康預防非典型肺炎」，由中醫學院梁頌名教授、註冊護士梁鎮泉先生、長者綜合服務中心主任(註冊社工)藍宇喬女士和社會工作學系黃洪教授，分別從中醫藥、長者身心照顧等層面介紹防炎方法。



五月三日的講座吸引逾二百名安老院舍前線員工出席

大學校董捐助抗炎醫護及研究人員



左起：中醫中藥研究所管理委員會主席梁秉中教授、金耀基校長、鄭潔賢女士、逸夫書院校董會主席馬臨教授、逸夫書院院長楊汝萬教授。

大學校董、大中華科技(集團)有限公司主席兼行政總裁鄭潔賢女士本月六日慷慨捐贈一千瓶草苧香冬蟲草予威爾斯親王醫院的前線醫護人員，對他們日以繼夜，以崇高的專業精神和無私奉獻的愛心，治療和照顧非典型肺炎病人表達摯誠的謝意。

大中華科技(集團)有限公司亦同時捐贈一部「全自動多螢光細胞流析儀」予本校化學病理學系，就非典型肺炎病患者的免疫系統失調進行深入的研究。

